

## 《Fair dinkum: 真实的，光明正大的》

如果接触过澳大利亚英语，您的第一感觉恐怕就是"怪"，一系列有关动物的词汇

"怪"在颇有韵律的节奏上，如：koala（树袋熊）、kangaroo（袋鼠）、或kookaburra（笑翠鸟），这些词大多来源于澳大利亚土著方言；而另外一些词，在您感觉怪异的同时，恐怕还不知道它们来自中国的广东话呢！今天讲的fair dinkum就是一个典型的代表。

Fair dinkum可以解释为"诚实的，公平的，光明正大的"。19世纪，遍布世界的"淘金热"吸引了大批华人到澳洲开矿。据说，广东去的侨民在金矿里发现金子时会大声高喊"d ing kam"（真金），由此"dinkum"慢慢进入澳洲英语词汇，用来形容"genuine, real, honestly"（真的，诚实的）。所以，在我们看到词组dinkum oil时，大致可猜得出它表示"truth"（真相）。

下面来看一组澳大利亚人的对话，附带英语解释，以此来体会fair dinkum如何出现在日常生活中。

"Mate, are you fair dinkum?" -- "Kind Sir, are you telling me the truth, the whole truth and nothing but the truth?"

"Mate, I'm fair dinkum, bloody oath I am!" -- "Why of course!"